



深耕在地部落 人才培育國際接軌

部落を深く耕す グローバルにつながる人材教育

Connected Closely to the Aboriginal Community to Cultivate Aboriginal Talents with International Perspective

文・圖 | Sifo Lakaw 鍾文觀 (花蓮縣原住民族部落大學執行長)

過去 幾年，我在參與花蓮縣原住民族部落大學終身教育工作中，以及參訪南島民族發展的觀察經驗裡發現，深度瞭解在地部落知識與掌握原住民族的國際經驗，已是培育現代原住民族部落發展人才的必備條件。花蓮部落大學為了回應現代部落發展人才培育的需求，我們透過部落賦權的實踐行動，一方面依循部落文化的脈絡，調整教育服務的視角；另一方面，積極與部落建立密切的互動關係，獲得部落社群的認同。推展部落發展人才培育的做法，主要的目的在強化講師跟行政人員能以部落為主體的意識，建立部落人才培育的重要基礎，深耕在地，使人才培育的成效能直接影響部落在發展文化時的深度與正確性。

另外，我們也積極與其他



結合傳統食材教育與烘焙技能的原住民族特色烘焙課程。

南島民族進行交流與互動，建立與國際原住民族之間的關係，拓展文化復振的策略，積極協助在地人才培育的方案。這些都是基於推動部落終身教育的理念，擴大延伸部落人才培育的做法，融入部落傳統知識與國際原住民族經驗，培育現代部落人才的視野。以下就以花蓮部落大學培育部落發展

人才的經驗，跟大家分享。

部落裡的人才培育 部落自主運行

「賦權於部落」一直是花蓮部落大學夥伴的重要信念，我們雖然從外面進入部落，然而我們與部落的傳承教育持續維持著密切的互動，透過「對話」凝聚部落領袖的共識，協





由政治大學官大偉教授所指導的傳統領域立體圖製作課程。

助推動部落內部的自覺，進而讓部落自我決定其學習的需求。雖然部落多數的傳承機制趨近瓦解、不完整更甚至崩壞，所幸擁有傳統知識的部落耆老及文化工作者，仍能依循部落文化的脈絡，協助重建傳統知識體系。只是族人的生活型態已有很大的轉變，傳統以部落為主體的知識教育任務，也被學校教育所取代。在民族教育尚未落實之前，培育部落發展人才的任務，仍須仰賴部落來自主運行。如何吸引族人參與人才培育課程、協助重建部落社會與倫理，則是另一項挑戰。

結合多元創新的教學方式

依據花蓮部落大學於2013年針對部落學員所做的學習意願調查，初步結果顯示，高達六成的學員（269當中的167人）認同在部落開設傳統知識課程，並認為其可提升個人的文化能力，超過九成以上的學員（269當中的247人）認為若是能夠提供「創新」的方式來傳授傳統知識，一方面可以提升課程的樂趣，也可以獲得族人的青睞。因此，我們在規劃以部落需求為主的課程內容時，以「不偏離傳承部落知識」為目的，並結合其他知識的教學方式，來增進族人的學

「賦權於部落」一直是花蓮部落大學夥伴的重要信念，我們雖然從外面進入部落，然而我們與部落的傳承教育持續維持著密切的互動，透過「對話」凝聚部落領袖的共識，協助推動部落內部的自覺，進而讓部落自我決定其學習的需求。





族語和文化就像傳統草編般交織堆疊著，為每一位學習者打開通往原住民族世界的門。目前參與族語聚會的族人及家庭數都在增加，我們希望從中培育更多的族語團體帶領者，鼓勵族人在生活中開口說族語。



學習南島經驗 培育語言復振人才

國際連結與深耕在地的人才培育策略乃相輔相成，我們與國際原住民族建立互助關係，參考他們的人才培育經驗及做法，轉化為部落大學的人才培育內容。積極與國際原住民族接軌，有助於建構原住民族傳統知識的發展與現代應用，建立族群對自身文化的自尊與自信。

過去，在不同殖民主體的衝擊下，包括台灣原住民族在內的南島民族語言、文化和其他傳統知識受到不同程度的削弱，甚至消失。直到了20世紀中後期，屬南島語系的紐西蘭毛利人和夏威夷原住民族先後採取「沉浸式」學校和家庭等策略，成功地復興了原本瀕危的語言，也成為當今原住民族語復振的重要典範。

族語的復振工作，向來是花蓮部落大學建構傳統知識體系中的重要一環，除了推動原住民青年的國際參與外，我們的國際連結大多聚焦在與南島語言復振工作的持續互動。過去3年，透過網路聯繫與實地互訪，我們與紐西蘭Te Ataarangi基金會和基督城理工學院Te Puna Wānaka毛利語言復振機構，建立了實質、穩定且相互支持的關係。今年，我們也開



傳統知識透過部落實踐的過程被族群認可。

始在花蓮實踐毛利經驗，推動部落和家庭族語學習團體及人才培育，透過聚會和空間營造，塑造集體的社會支持力，並用輕鬆愉快的遊戲方式，讓大家重新開始喜歡族語，並落實在生活中使用。我們提供了一個安全正面的族語分享環境，讓成員沉浸在民族的文化氛圍裡，以自己的學習步調前進，不論成員的族語能力差異，以一種互助的方式一起說族語。互助、分享和關係的建立是大多數原住民族的生活文化，族語和文化就像傳統草編般交織堆疊著，為每一位學習者打開通往原住民族世界的

習意願。舉例來說，我們有傳統歌謠和歷史課程結合影音剪輯、部落傳統領域建構課程結合立體繪圖和數位地圖的製作技術、古調傳唱課程結合樂器演奏、民族植物課程結合影像記錄、傳統食材課程結合烘焙等等，這些做法都能有效提升學員對傳統知識建構型課程的學習興趣，不僅促進學員對傳統知識的認識及深化，也能豐富自身應用傳統知識的技巧，使部落知識能深耕在地，持續發展。





家庭族語教師Megan（圖左）帶人參訪毛利族語家庭的情形。

門。目前參與族語聚會的族人及家庭數都在增加，我們希望從中培育更多的族語團體帶領者，鼓勵族人在生活中開口說族語。

透過國際交流與合作的經驗，使我們在原住民族的知識傳承上創新與深耕，同時融入現代原住民族的生活，逐步達成「文化生活化」的願景。我們彼此都同意，打破國界的限制，以共同分享的能力來推動南島民族文化復振的價值，與南島民族的兄弟姐妹共同復振祖先留下來的語言和文化，開拓彼此的視野。

人才認證 必須透過部落實踐

人才培育的結果通常會仰

賴評量機制來評估其成效，然而，原住民族部落人才的傳統知識能力認定，若非採取部落實踐的方式來評量，對於部落人才的培育幫助不大。評量方式若設計不好，反而有可能限縮傳統知識的內容，甚至被標準化，無法靈活應用於現代生活之中。所謂合格的獵人或是符合該年齡階層能力的青年，都必須透過傳統知識的實踐，並由部落社會的運作來認定。例如在夏威夷，當地原住民族若要評量一名青年是否具備

傳統航海的能力，學習者必須能夠運用傳統航海知識完成一段遠航，才得以被認定具備此項傳統能力。所以不論是語言、祭儀或是其他傳統知識，都應透過實踐的過程，被耆老或本民族認可，才能為具備傳統知識的能力而感到驕傲。◆



Sifo Lakaw 鍾文觀

阿美族，花蓮縣玉里鎮Lohok（福音）部落人，1976年生。東華大學族群關係與文化學系博士。現任花蓮縣原住民族部落大學執行長，過去7年與部落大學夥伴深入花蓮各族部落，推動原住民族終身教育和族語復振的任務至今不遺餘力，期待有更多的族人投入部落教育行動的行列。